

pacem, ¿quís est qui condemnet? ex quo absconderit vultum, ¿quís est qui contempletur eum, et super gentes, et super omnes homines?

30 Qui regnare facit hominem hypocritam propter peccata Populi.

31 Quia ergo ego locutus sum ad Deum, te quoque non prohibebo.

32 Si erravi, tu doce me: si iniquitatem locutus sum, ultra non addam.

33 ¿Numquid a te Deus expetit eam, quia displicuit tibi? tu enim coepisti loqui, et non ego: quod nosti melius, loquere.

34 Viri intelligentes loquantur mihi, et vir sapiens audiat me.

35 Job autem stulte locutus est, et verba illius non sonant disciplinam.

36 Pater mi, probetur Job usque ad finem: ne desinas ab homine iniquitatis.

<sup>1</sup> ¿Quién habrá que lo contemple y sondee en la profundidad de esta conducta y economía que guarda en el gobierno de los hombres? Son arcanos que no puede el hombre penetrar. Tales son la reprobación de los Judíos, y la vocación de los gentiles: *Quem vult miseretur, et quem vult indurat. Ad Rom. ix. 18.*

<sup>2</sup> Lo que hace conocer mas, que los consejos de Dios son inapeables. *¡O altitudo sapientiae Dei! Ad Rom. xi. 33.*

<sup>3</sup> Comúnmente entienden los Expositores que esta apóstrophe de Eliú es a Dios, para hacerle esta terrible imprecación contra Job. Sin duda cansado ya este de oír tantas impertinencias y razones fuera de propósito que iba amonitonando Eliú, mostró por alguna señal

exterior que no aprobaba su discurso. Y como Eliú estaba con grandísima satisfacción de sí mismo y de su saber, lo que ha dado bien a entender desde que comenzó a hablar; le pareció que era muy en su desprecio: y por esto encendido en cólera, y lleno de enojo prorumpió en las fuertes expresiones que se leen desde el v. 33. y ahora por último volviéndose a Dios, le pide que no levante de Job la mano, hasta que reconocido confiese su pecado. *Padre mio,* en el original *אבא* tiene fuerza de una interjección optativa, o que sirve para explicar el gran deseo que se tiene de una cosa, como quien dice: *¡Ojalá,* o pluguiese a Dios! Hasta el fin, acabadamente *אשר יצא*, según el Hebreo.

30 Él es el que hace que reine un hombre hipócrita por los pecados del Pueblo <sup>2</sup>.

31 Y pues yo he hablado a Dios, tampoco te lo estorbaré a tí.

32 Si yo he errado, corrígeme tú: si he hablado sin equidad, no añadiré mas.

33 ¿Acaso te pedirá Dios a tí cuenta de mi habla, que te ha desagradado? mas tú fuiste el primero a hablar, y no yo; y si sabes alguna cosa mejor, dilata.

34 Háblenme hombres inteligentes, y escúcheme hombre sabio.

35 Mas Job ha hablado neciamente, y sus palabras no suenan buena doctrina.

36 Padre mio, sea probado Job hasta el fin <sup>3</sup>: no retires tu mano de un hombre iniquo.

exterior que no aprobaba su discurso. Y como Eliú estaba con grandísima satisfacción de sí mismo y de su saber, lo que ha dado bien a entender desde que comenzó a hablar; le pareció que era muy en su desprecio: y por esto encendido en cólera, y lleno de enojo prorumpió en las fuertes expresiones que se leen desde el v. 33. y ahora por último volviéndose a Dios, le pide que no levante de Job la mano, hasta que reconocido confiese su pecado. *Padre mio,* en el original *אבא* tiene fuerza de una interjección optativa, o que sirve para explicar el gran deseo que se tiene de una cosa, como quien dice: *¡Ojalá,* o pluguiese a Dios! Hasta el fin, acabadamente *אשר יצא*, según el Hebreo.

37 Quia addit super peccata sua blasphemiam, inter nos interim constringatur: et tunc ad iudicium provocet sermonibus suis Deum.

37 Porque sobre sus pecados añade blasfemia, nosotros entre tanto estrechémosle: y después apele al juicio de Dios en sus discursos <sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Para que conozca con la fuerza de nuestras razones cuán incapaz es de sostener la luz y el juicio del mismo Dios. S. GREGOR. *Moral. Lib. xxvi. 6.*

## CAPITULO XXXV.

*Eliú entendiendo erradamente que Job habia dicho, que no agrada a Dios aquello que es recto, hace ver, que no tanto a Dios como al hombre aprovecha la piedad, y daña la impiedad.*

1 Igitur Eliu haec rursum locutus est:

2 ¿Numquid aequa tibi videtur tua cogitatio, ut diceres: Iustior sum Deo?

3 Dixisti enim: ¿Non tibi placet quod rectum est: vel quid tibi proderit, si ego peccavero?

4 Itaque ego respondebo sermonibus tuis, et amicis tuis tecum.

5 Suspice Caelum, et intue-

1 Mas Eliú de nuevo habló de esta manera:

2 ¿Te parece acaso recto tu pensamiento, quando dixiste: Mas justo <sup>1</sup> soy yo que Dios?

3 Pues tú dixiste: ¿No te agrada lo que es recto <sup>2</sup>: o qué provecho tendrás, si yo pecare?

4 Por tanto yo responderé a tus razones, y a tus amigos contigo.

5 Alza los ojos al Cielo, y

<sup>1</sup> Es calumniosa esta proposición de Eliú, quien no pudiendo increpar con razón lo que era, increpa fingiendo y calumniando lo que no era. S. GREGORIO *Lib. xxvii. Cap. vii.*

<sup>2</sup> Ya Eliú habia dado en rostro a Job con esta misma calumnia en el Capítulo precedente v. 9. y lo que aquí propone y repite lo toma del Cap. ix. 17. 20. 22. y del Cap. x. 14. en donde hemos explicado el sentido de lo que dijo Job, y por consiguiente se ve la mala fe con que Eliú interpreta sus palabras, pretendiendo que quiere dar a entender que Dios es injusto, por lo menos por lo que mira a él. El Hebreo: Tom. IV.

*¿Qué te aprovechará a tí, que fruto de mi pecado? En donde hay enalage de persona: ¿Qué me aprovechará a mí el volver mi corazón a Dios, y ser justo? ¿y qué fruto saco yo de satisfacer por mis culpas, si al cabo no me libro por esto de ser herido y maltratado de Dios? Pecado se toma aquí, como en S. PABLO II. *Corinth. v. 21.* por la ofrenda que se hace por el pecado. Job, como hemos visto, quería significar en esto que el ser justo no libraba al hombre de que el Señor le afligiese con trabajos. Y Eliú lo interpretaba, como si Job afirmase que el ser bueno era infructuoso del todo, y notase a Dios de injusticia. Pppp 2*

re et contemplare aethera quod altior te sit.

6 Si peccaveris, ¿quid ei nocebis? et si multiplicatae fuerint iniquitates tuae, ¿quid facies contra eum?

7 Porro si iuste egeris, ¿quid donabis ei, aut quid de manu tua accipiet?

8 Homini qui similis tui est, nocebit impietas tua: et filium hominis adiuvabit iustitia tua.

9 Propter multitudinem calumniatorum clamabunt: et eulabunt propter vim brachii tyrannorum.

10 Et non dixit: ¿Ubi est Deus, qui fecit me, qui dedit carmina in nocte?

11 Qui docet nos super iumenta terrae, et super volucres Caeli erudit nos.

12 Ibi clamabunt, et non exaudiet, propter superbiam malorum.

<sup>1</sup> Estos quatro versos contienen un argumento, que encerrando en sí verdades innegables, por lo mal aplicado, nada concluye contra Job. Mira, le dice, al Cielo, cuánto mas alto está que tú: no le puedes tocar con las manos, y ageno está de toda peregrina impresión: ¿pues cuánto mas lo estará el que está sobre todos los Cielos, y es su Soberano Hacedor? Y así entiende que aunque añadas pecados a pecados, nada le dañas; y por el contrario, aunque seas el mas justo de la tierra, nada le das, ni de tí recibe: el daño o provecho para tí será, y para los otros que contigo viven, y no para Dios. *No tienes necesidad de mis bienes*, decia DAVID al Señor. *Psalm. xv. 1.*

<sup>2</sup> Esta es una objecion, que a su parecer le pudiera hacer Job, y que él previene para responder a ella despues.

<sup>3</sup> Esta es la respuesta: *Y no dixeron.*

mira y contempla el firmamento que es mas alto que tú.

6 Si pecares, ¿qué daño le traerás? y si se multiplicaren tus iniquidades, ¿qué harás contra él?

7 Y si obrares con justicia, ¿qué le darás, o qué recibirá él de tu mano?

8 A un hombre <sup>1</sup> que es semejante a tí, podrá dañar tu impiedad: y al hijo de hombre ser útil tu justicia.

9 Ellos clamarán por causa de la muchedumbre de los calumniadores <sup>2</sup>: y se lamentarán por la fuerza del brazo de los tyranos.

10 Y ninguno dixo <sup>3</sup>: ¿Dónde está el Dios que me hizo, que dió canciones en la noche?

11 El qual nos instruye sobre las bestias de la tierra, y nos esclarece sobre las aves del Cielo <sup>4</sup>.

12 Ellos clamarán entónces, y no los oirá, por la soberbia de los malos.

Acostumbra la Escritura pasar del singular al plural, y al contrario, como aquí. El Hebréo: *Allí*, entónces, *clamarán*, y *no los oirá*, para librarlos de las faces de la soberbia de los malos, esto es, de la violencia de los poderosos, que llenos de soberbia y altivez los oprimen. La causa pues de todo esto no es que Dios sea injusto, sino el ser descuidados en llamar a Dios los que padecen. *La cancion en la noche es la alegría en la tribulacion.* S. GREGORIO.

<sup>4</sup> Como el ser que el Señor nos dió es superior a las bestias y a las aves; por estar nosotros dotados de inteligencia, y ser capaces de recibir sus luces, a esta proporcion es la providencia que el Señor tiene de nuestras cosas. Y así no debemos jamas olvidar en nuestras aflicciones este Dios tan bueno y tan poderoso, siendo el único que por su misericordia nos dará los socorros en la tribulacion.

13 Non ergo frustra audiet Deus, et Omnipotens causas singulorum intuebitur.

14 Etiam cum dixeris: Non considerat: iudicare coram illo, et expecta eum.

15 Nunc enim non infert furorem suum, nec ulciscitur scelus valde.

16 Ergo Iob frustra aperit os suum, et absque scientia verba multiplicat.

<sup>1</sup> El Hebréo: *Mas vanidad no oirá Dios, y el Omnipotente no la mirará*; quiere decir: Dios no oirá los vanos ruegos y clamores de estos, porque no nacen de corazon, sino que son sacados por la fuerza y el temor: y en este sentido es confirmacion de lo que acaba de decir. Puede tambien exponerse de este otro modo: Mas vanidad y mentira es decir, que no oirá Dios a los hombres, y que no los mirará con el cuidado de su providencia. No es esto así, ántes los mira y oye, y aunque parece que no hace caso, tiene contados todos sus pasos; y la razon de esto es la que da despues en el v. 15. Y así lo que te queda, Job, que ha-

13 No envano pues oirá Dios, y verá el Omnipotente las causas de cada uno <sup>1</sup>.

14 Aun quando dixeres <sup>2</sup>: No atiende: júzgate a tí mismo en su presencia, y espérale.

15 Porque no es ahora quando exerce su furor, ni venga los delitos con rigor <sup>3</sup>.

16 Luego Job en vano abre su boca, y sin sentido multiplica palabras.

cer, aun quando te haya pasado por el pensamiento que Dios no cuida de estas cosas, es reconocerte y humillarte en su presencia para volver a su gracia.

<sup>2</sup> Y si acaso has dicho que Dios no cuida ni atiende a las cosas de acá baxo; ponte en su presencia, y mira el castigo que merece esta blasphemia; y ademas por el azote conoce la mano que te lo envia. Pero convirtiéndote y arrepintiéndote, pídele misericordia, y *espera* los efectos de su bondad.

<sup>3</sup> Esta vida se nos concede para que esperemos en Dios, pues en ella solo castiga los malos para que le teman, y para que contritos imploren su misericordia.

*Eliú sostiene la equidad del juicio divino, el qual hiere para instruir, habla para hacer volver en sí al hombre; y si vuelve, le libra de los azotes. Exhorta por tanto a Job a que se arrepienta, prometiéndole toda felicidad.*

1 **A**ddens quoque Eliu, haec locutus est:

2 Sustine me paululum, et indicabo tibi: adhuc enim habeo quod pro Deo loquar.

3 Repetam scientiam meam a principio, et Operatorem

1 **Y** añadió Eliú, y habló así:

2 Espérame un poco, y me explicaré contigo; porque tengo yo aun que hablar por Dios.

3 Volveré a tomar desde el principio <sup>1</sup> mi razon, y proba-

<sup>1</sup> El M. LEON conforme al texto Hebréo: *Levantaré saber mio de lueño*: y

*a mí Hacedor daré justicia*; y defenderé de nuevo la causa de la justicia de Dios.